

BELÜGYMINISZTERIUM

SZIGORUAN TITKOS!

10-22/9/1969.

A MINŐSÍTÉS MEGSZÜNTETVE
az 1995. évi LXV. tv. 28. §-ára
figyelemmel

10

HATÁLYON KÍVÜL HELYEZVE

33/91. HM. ut.

1-8. pontot
HK: helyen a 02/70.
miv. ut.

A MAGYAR NÉPKÖZTÁRSASÁG

BELÜGYMINISZTERÉNEK

09. számu

U T A S I T Á S A

Budapest, 1969. október hó 6 -án.

Tárgy: A magyar és a Német Demokratikus Köztársaság állampolgárainak
vizummentes utazása.

A Magyar Népköztársaság Kormánya és a Német Demokratikus Köztársaság Kormánya a két ország állampolgárai vizummentes utazásának megkönnyítése érdekében 1969. június 20 - án Egyezményt kötött.

Az Egyezmény 2. cikkében foglalt rendelkezések alapján a Német Demokratikus Köztársaság területére érvényes utiokmánnyal rendelkező magyar állampolgárok, illetve a Magyar Népköztársaság területére a Német Demokratikus Köztársaság állampolgárai vizum nélkül utazhatnak.

Az Egyezmény a jóváhagyást megerősítő jegyzékváltást követően / Egyezmény 11. cikk/ 1969. október hó 12. napján hatályba lép.

Az Egyezmény rendelkezéseiből adódó belügyi feladatok végrehajtása érdekében az érintett szervek vezetőit az alábbiakra

u t a s i t o m :

A magyar állampolgárok be- és kiutazásának szabályai a Német Demokratikus Köztársaság területén.

- 1./ A magyar állampolgárok részére, a Német Demokratikus Köztársaságba történő utazásához utlevéllap adható ki :
 - turisztika,
 - látogatás,
 - tanulmányút, tanulmányokkal összefüggő termelési gyakorlat,
 - gyógykezeltetés,
 - kongresszuson, konferencián, sport, kulturális rendezvényen való részvétel, csereüdülés stb. céljából.
- 2./ Az utlevéllap iránti kérelmet az e célra rendszeresített utlevélkérő lapon kell benyújtani és a kérelemhez csatolni kell a munkaadó, tanulóknál - a tanítási időben - az iskola javaslatát.
- 3./ A Német Demokratikus Köztársaságba utlevéllap kiadását a járási, városi, városi - kerületi rendőrkapitányságok igazgatásrendészeti szervei végezzék.
- 4./ A kérelmezőket a BM II/1 - 5 Osztályon ellenőrizni kell. Nem kaphat utlevéllapot :
 - a./ aki a 0024/1963. számú miniszterhelyettesi utasítás 11. pontjában foglalt kizáró rendelkezések alá esik,
 - b./ aki büntető ítélet hatálya alatt áll.Egyes, kisebb súlyú köztörvényi büntettek eseteiben /könnyű testi sértés, foglalkozás körében elkövetett veszélyeztetés, rágalmazás büntette stb./ kedvező elbírálás alkalmazható.
- 5./ Az utlevéllap a kiállítás keltétől számított 1 évig érvényes és egyszeri kiutazásra jogosít.

Évente többszöri kiutazás is engedélyezhető, azonban minden utazásnál új kérelem benyújtása és illeték leróvása kötelező.
- 6./ Az engedélyezett külföldön tartózkodás általában a kiutazás napjától számított 30 nap.

A külföldi tartózkodás indokolt esetben az utlevéllap érvényességi idejéig engedélyezhető. Ebben az esetben az utlevéllap 2. oldalára - hivatalos bejegyzések helyén - be kell írni az engedélyezett tartózkodási időt.

Pl. "Engedélyezett tartózkodási idő 90 nap."

- 7./ A kérelmeket általában 14 nap alatt - indokolt esetben - azonnal kell elintézni.
- 8./ Az utlevéllapot a kérelmezőnek, vagy hozzátartozójának kell átadni, illetve postán megküldeni.

A Német Demokratikus Köztársaság állampolgárai be- és kiutazásának szabályai a Magyar Népköztársaság területén.

- 9./ A Német Demokratikus Köztársaság állampolgárai általában 30 napig - külön tartózkodási engedély és bejelentkezési kötelezettség nélkül - tartózkodhatnak a Magyar Népköztársaság területén. Indokolt esetben a KEOKH a tartózkodást meghosszabbíthatja. /Budapesten a KEOKH, vidéken a megyei KEOKH előadó./
- 10./ A tartózkodási idő 60 napon túli meghosszabbítása csak a Német Demokratikus Köztársaság Nagykövetsége, illetve Konzulátusa írásbeli hozzájárulásával lehetséges.
- 11./ A Német Demokratikus Köztársaság azon állampolgárának, akinek állandó lakóhelye a Magyar Népköztársaság területén van és ideiglenes jelleggel kíván kiutazni, a lakóhely szerinti KEOKH-tól ki- és visszautazási engedélyt kell kérni.
- 12./ A Német Demokratikus Köztársaság állampolgára tartózkodási idejének csökkentése vagy tartózkodási engedélyének megvonása esetén a KEOKH, a Német Demokratikus Köztársaság Nagykövetségét, illetve Konzulátusát köteles haladéktalanul értesíteni.
- 13./ Ha a Német Demokratikus Köztársaság állampolgára az ország területén való tartózkodása közben utiokmányát elveszti, vagy az megsemmisül, e tényt a lakóhely szerint illetékes rendőri szervnél kell bejelenteni.

A Német Demokratikus Köztársaság állampolgárának a bejelentésről a területileg illetékes KEOKH szerv igazolást köteles adni.

Ennek alapján, a Német Demokratikus Köztársaság Budapesti Nagykövetsége, illetve Konzulátusa új utiokmányt állít ki, amelyben a KEOKH kiutazási engedélyt ad.

Kiutazási engedéllyel látja el a KEOKH a Német Demokratikus Köztársaság azon állampolgárát is, aki csoportos utlevéllel érkezett hazánkba, azonban a csoporttól külön vált.

A Német Demokratikus Köztársaság Nagykövetsége, illetve Konzulátusa a csoporttól különvált személy részére hazatérésre, vagy továbbutazásra jogosító utiokmányt állít ki.

14./ Ez az utasítás nem érinti a 0024/1963. számú miniszterhelyettesi utasítás egyéb rendelkezéseit.

15./ Az utasítás 1969. október hó 12. napján lép hatályba, egyidejűleg a 0016/1965. számú miniszterhelyettesi utasítást hatályon kívül helyezem.

BENKEI ANDRÁS S.K.

belügyminiszter

Kapják : elosztó szerint.

Készült : 440 pld.